



Distr.  
GENERAL

A/54/717  
21 January 2000  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 116(а) повестки дня  
ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ  
ДОКУМЕНТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представителя Португалии при Организации  
Объединенных Наций от 19 января 2000 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам заявление по поводу решения Конституционного суда Украины от 30 декабря 1999 года относительно смертной казни, опубликованное 11 января 2000 года председательствующим в Европейском союзе от имени Союза.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

Антониу МОНТЕЙРУ  
Постоянный представитель Португалии  
при Организации Объединенных Наций

Приложение

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Заявление по поводу решения Конституционного суда Украины от 30 декабря  
1999 года относительно смертной казни, опубликованное 11 января  
2000 года председательствующим в Европейском союзе  
от имени Союза

Европейский союз приветствует принятное 30 декабря 1999 года Конституционным судом Украины решение о том, что положения Уголовного кодекса Украины относительно смертной казни являются неконституционными, поскольку противоречат статьям 27 и 28 Конституции, в которых признается принцип уважения человеческой жизни и запрещается какое бы то ни было негуманное обращение.

Мы надеемся, что Уголовный кодекс Украины будет пересмотрен сообразно этому основополагающему решению.

Европейский союз считает, что принятое решение свидетельствует о готовности Украины следовать позитивной тенденции к всеобщему упразднению смертной казни, которое является перспективной целью Европейского союза, провозглашенной в декларации и руководящих принципах, принятых на заседании Совета по общим вопросам в июне 1998 года в Люксембурге.

Принятое решение, имеющее широкий резонанс, вполне соответствует целям Общей стратегии в отношении Украины в том, что касается поощрения прав человека, а также букве и духу Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и всех других соответствующих международно-правовых актов, в которых содержится призыв к отмене этой негуманной практики.

В свете этого позитивного решения, благодаря которому укрепляется стратегическое партнерство между Европейским союзом и Украиной, мы настоятельно призываем Украину ратифицировать Протокол № 6 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод – первый международно-правовой акт, по которому отмена смертной казни становится для договаривающихся сторон юридическим обязательством. Европейский союз напоминает также о том, что как член Совета Европы Украина обещала полностью отменить смертную казнь к ноябрю 1998 года.

К настоящему заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы, (Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония), ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также Исландия, Лихтенштейн и Норвегия – члены Европейской ассоциации свободной торговли, входящие в Европейское экономическое пространство.

-----